

Lata Tjuutalu Walkatjunkturja

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Tjuutalu lata ngaanya walkatjura. Tjiinya-rna Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayi nyinarra. Puru-rna Tjayimiku marlanypa nyinarra. Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta ngurrkarntaralpi mukulyanytjulu kanyira. Nyangka puru Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta miranykanyira. Nyuntuku-tjanamparnanku walkatjura.

² Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu ngarlturringkulanytjalu puru mukulyanytjulu kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa tirtu nyinama.

Kutjupayarla-ya Nintipungkulanytja

³ Yuwa kurta tjurtupirti, kuliranytjatanamparnanku lata walkatjunkturkitjalu. Tjiinya Tjiitjalu-lanya wankarunu kanyira, palunyatjarra-rna walkatjunkturkitjalu kuliranytja. Palunyalulta-rna kulirnu tjiinya kutjupatjarralu-ya kutjupayarla nintipungkulanyangka. Palunyalu-rna lata kutjupanya wantirralpi ngaanya-rna kurrurntutarra walkatjura tjukurrpa tjukarurrulu-yan watjaratjaku. Tjiinya Mama Kuurrtu tjukurrpa tjukarurru kutjuwarra

nintirnu yingkarta pirniku-lampa. Nyangka-rna walkatjura tjukurra palunyanya-yan tirtu watjaratjaku.

⁴ Tjiinya-ya Mama Kuurruku tungun-tungunarripayi pirni ngarnartu-tjananyanta lurrtjurringkulalpi warli-warlirringu nyinarra. Palunyalu-ya Mamaku wangka kutjupa-kutjupara watjara. Tjiinya-ya watjara, “Mama Kuurrnga ngarlunytju purlkanya kalyparringkupayi. Nyangka-la palya palyamunurringama. Kurri kutjupa-kutjupangka-la yurrima.” Tirtu palyamunu nyinakitjalu-ya tjiinya palunyapirinyapa watjara. Tjiinya palunyapirinyapa palyaranytjaluya ngayuku-lampa Puurra kutju Tjiitja-Kurayitjanya panypurangkula. Nyangka Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngarala tjiinya yarnangu palunyapirinynga Mama Kuurrtu mirritjunku wantiku.

⁵ Yuwa, tjiinya-yan tjukurra ngaa pirniku ninti. Nyangka-rna puru watjalku tirtu-yan kuliratjaku. Kutjulpirtulpi Mama Kuurrtu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti Yitjipulanguru wankarura katingu. Katirrayirnu-tjananya, palunyalu kutjupatarra mirrirntanu mulamularringkutjamunungka-ya.

⁶ Puru tjukurra yayintjulpa pirnitjarra kulila. Mama Kuurrtu-tjananya waarka nintirnu palyaratjaku-ya. Nyangka-ya kutjupatarralu warnirripungu puurrarringkula nyinakitjalu. Palunyalu ngurra yungarra-yanku wantingu. Palunyangka-tjananya Mama Kuurrtu warningu pirti purlkanyangka tjarrpatjunu wantingu.

Nyangka-ya karrpilirinyapa mungalurta nyinarrayilku ngula pakaralpi kuurpa purlkanyangka ngaraku. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananya mirritjunku.

⁷ Puru kulinma yiwarla Tjatamanya Kumaranya puru yiwarla ngamungkatjanya. Palunyapirinyapartu-ya kurri kutjupa-kutjupangka yurriranytja, puru watiwaarrkulu-yanku kurri-kurriranytja. Nyangka Mama Kuurrtu yiwarla palunyatjinnga tilirnu tjunu palyamunurrikingkulanyangka-ya. Palunyalulanya palunyapirinyamanku palyamunu-la palyaranyangka.

⁸ Nyangka-ya palunyapirinytjurtu Mama Kuurrtu tungun-tungunarripayilu palyamunu palyara. Palunyalu-yanyu tjukurpa palyamunu nyakunytjatjanulu palyamunu palyalpayi. Palunyatjanu-ya watiwaarrku ngarripayi. Puru puurpa pirninya-ya panypurangkula watjalpayi. Yayintjulpa pirninyatarrartu-ya panypurangkula watjalpayi.

⁹ Wiya, yayintjulpa purlkanyalu Mayikultukulila palunyapirinyapa palyaranytjamunu. Tjiinya Mayikultu-pulanku mamulu ngaparrku watjaranytja mirri Mawutjanya mantjilkitjalu. Nyangka Mayikultu mamungka rapa-rapalu panypurangkula watjantjamunurtu. Wiya, ngaapirinyapakutju watjarnu, "Ngayulu-rnanta payilkitjamunu. Mama Kuurrtunta payilku."

¹⁰ Nyangka-ya yarnangu palunyaluparturtu panypurangkupayi. Wangka purtu kuliranytjalu-ya wangka palunyanya panypurangkupayi. Puru-ya pina papapirinytju

kulintjamaaltu watarrkulu kutjupa-kutjupa palyalpayi. Palunyangururtu-ya mirringama palyamunu palyaranytjatjanu.

¹¹ Wiya, palyamunu purlkanya-tjanampa yartakarriku. Tjiinya tjamu Kayintu kutjulpirtulpi karurr-karurrarringkulalpinku marlanypa pungu. Nyangka wati palunyanya-ya palunyapirinyarringu. Puru kutjulpirtu wati Payilamalu tjimarrikitalu Mama Kuurrnga kulira wantirra tungun-tungunpa yanu. Nyangka-ya palunyapirinypartu yunytjulu kulira wantirra palyamunu palyalpayi. Puru kutjulpirtu wati Kuuranya Mawutjala tungunpungu. Nyangka Mama Kuurrtu mirrintanu. Nyangka-ya palunyapirinypartu Mama Kuurrtu tungunpungkula mirringama.

¹² Puru-ya palyamunu palyara lurrtjurringkulanyangka-yan. Tjiinya-yan lurrtjurringkula mirrka ngalkulanyangka-ya kurntamaaltu manyu-manyulu ngalkupayi. Kutjupaku kulira ngaparrtjika wantirrant- jamunu yungarralukutju-yanku kulilpayi. Palunyanya-ya yutuware palyamunupirinypa pirriyalu puu-puura-wanarayinnyangka. Tjiinyakurlu yutuware palyamunu nyakulalpi purtu kapiku nyangama, palunyapirinypa. Puru yarnangu palunyanya-ya warta mirrka wiyapirinypa. Tjiinyakurlu watilu mirrkaku purtu nyakulalpi warta palunyanya warrpula warni nyangka ngarri pikirriwa, palunyapirinypa.

¹³ Palyamunu-ya palyannyangka pirnilu-ya nyangama. Tjiinyakurlu warnanpa kukur-

rmaranyangka wirtatjarra ngarama. Nyangka ngula pitja nyawa. Palunyapirinypa-ya. Puru-ya pirntirripirinypa. Tjiinyakurlu pirntirri purlkanya yilkaringuru punkala. Palunyatjanukurlu tili mawirrtjala wiyarriwa. Palunyapirinypartuya Mama Kuurrtanguru tiwarringkulalpi tili wiyarringku tirtu nyinama mungangkapirinypa.

¹⁴ Yuwa, Yatamaku tjamu Yiinakalu kutjulpirtu palunyanya-tjananya tjurrkurltu ngaapirinypa watjaranytja, “Puurrnga pitjaku yayintjulpa minga-mingatjarra.

¹⁵ Palunyalu-tjananya yarnangu pirninya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunku. Palunyalu-tjananya tungun-tungunarripayi pirninya mirritjunku. Tjiinyamarntu-ya palyamunu palyalpayi puru Mamanya panyapurangkula watjalpayi.”

¹⁶ Puru-ya yarnangu palunyanya mirrparn-mirrparnpa wangkapayi. Puru-ya kunpu-kunpu nyakula kutjupanya watjalpayi. Puru-yanku yungarrakurrurntu palyamunu palyalpayi. Puru karnany-karnanytju-yanku marninypungkupayi. Puru-ya kutjupanya ngarnartu walykumunu watjalpayi kutjupa-kutjupa-tjanampa nintiltjaku.

Ngurlutjunkula Puru Tjucarurrura
Yirringkaratjaku-yanku

¹⁷ Yuwa kurta tjurtupirti, kulinma-ya tjukurrrpa nyarra Puurrpa Tjiitja-Kurayitjaku tjukurrrpa watjalpayilu-ya kutjulpirtu watjarnu wantinytjanya.

¹⁸ Tjiinya-ya watjarnu, “Manta wiyarringkukitjangka panyapurangkupayi pirninya-ya yutirriku.

Tjiinya-ya yungarralukutju kuliranytjalu palyamunu palyanma.”

¹⁹ Tjiinya-ya kumpiltu tjumara watjaranytjalu yingkarta pirninya tjarrara. Tjiinya-ya Kuurti Walykumununya kurrurnta kanyiranytjamunulu yungarralu kuliranytjalu palyalpayi.

²⁰ Yuwa kurta tjurtupirti, ngaparrkulyanku tjukurrrpa Tjiitjanyatjarra tirtu watjanma watatjarritjakutarrartu. Palunyalu-yan walykumunulu tirtu wananma. Tjapinma-yanku Kuurti Walykumunulu-tjananyanta wuyurrmara kanyiranyangka.

²¹ Watatjarrinytjamaaltu-ya tirtu kulinma tjiinya Mama Kuurrutu-lanya mukulyanytjulu kanyiranyangka. Puru-ya kawarrtu nyangama Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanya pitjatjaku. Pitjaku-lanya ngarltunytjulu kutjupankulalpi nyinatjunku wanka tirtu nyinarratjaku.

²² Yuwa, ngarltunytjulu-tjananya watjara tjukarurrunma purtu-ya mulamularringkulanyangka.

²³ Kutjupatjarra-tjananyaya waarrpuwa watjala tjukarurrula. Tjiinyakurlu warungka tjarpatjakutarrartu waarrpuwa tjulyala, palun-yapirinypa. Kutjupatjarra-tjananyaya ngarltur-ringkulalpi ngurlutjurra. Palunyalu-ya kuliltjarra nyinama minirringkula-yan palyamunu palyaltjakutarrartu.

Mama Kuurrnga Marninypunkula

²⁴⁻²⁵ Nganalu-tjananyanta kanyilku
punkaltjakutarra? Nganalu-tjananyanta

kanyilku walykumunu nyinarratjaku? Nganalu-
tjananyanta katiku yilkarikutu palunyaku tjiya
walykumunungka pukurlpa ngaralatjaku?
Wiya, kutjulu, Mama Kuurrtu. Tjiinya Mama
Kuurrnga-lampa wankarunkupayi mularrpa.
Tjiinya witurnu Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu-lanya
wankarunkutjaku. Mama Kuurrnga mularrpa
yayirninytju purlkanya. Puru mularrpa Puurrrpa
purlkanya mantangkatjaku yilkarinkatjaku
puru yarnangu pirnikurtu. Mama Kuurrnga
ngarnmanypalpi Puurrrpa nyinarranytja.
Palunyalu Puurrrpa tirtu nyinama. Palunyangka-
la wantinytjamaaltu tirtu marninypungama.
Yuwa, walykumunu.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5